

# Carta à América

Autor: Osama bin Laden

Tradução para o português: Juzu Asaph

Em nome de Allah, o Clemente, o Misericordioso,

*"A permissão para lutar (contra os incrédulos) é dada àqueles (crentes) contra os quais se luta, porque foram injustiçados e, certamente, Allah é Poderoso para dar-lhes (crentes) a vitória" [Alcorão 22:39]*

*"Aqueles que creem, lutam pela Causa de Allah, e aqueles que não acreditam, lutam pela causa de Taghut (qualquer coisa adorada que não seja Allah, por exemplo, Satanás). Então lute contra os amigos de Satanás; sempre fraca é de fato a trama de Satanás". [Alcorão 4:76]*

Alguns escritores americanos publicaram artigos sob o título '**Com base em que estamos lutando?**' Esses artigos geraram uma série de respostas, algumas das quais aderiram à verdade e foram baseadas na Lei Islâmica, e outras não. Aqui queremos delinear a verdade - como uma explicação e advertência - esperando a recompensa de Allah, buscando sucesso e apoio Dele.

Enquanto buscamos a ajuda de Allah, formamos nossa resposta com base em duas perguntas dirigidas aos americanos:

**(1ª Questão)** Por que estamos lutando e nos opondo a vocês?

**(2ª Questão)** Para o que estamos chamando vocês e o que queremos de vocês?

Quanto à primeira questão: Por que estamos lutando e nos opondo a vocês? A resposta é muito simples:

**(1)** Porque vocês nos atacaram e continuam a nos atacar.

**a)** Vocês nos atacaram na Palestina:

**(i)** Palestina, que afundou sob a ocupação militar por mais de 80 anos. Os britânicos entregaram a Palestina, com sua ajuda e seu apoio, aos judeus, que a ocuparam por mais de 50 anos; anos transbordando de opressão, tirania, crimes, assassinatos, expulsões, destruição e devastação. A criação e continuação de Israel é um dos maiores crimes, e vocês são os líderes de seus criminosos. E, claro, não há necessidade de explicar e provar o grau de apoio americano a Israel. A criação de Israel é um crime que deve ser apagado. Toda e qualquer pessoa cujas mãos se tornaram poluídas na contribuição para este crime deve pagar seu preço, e pagar caro por isso.

**(ii)** Causam-nos risos e lágrimas ver que vocês ainda não se cansaram de repetir suas mentiras fabricadas de que os judeus têm um direito histórico à Palestina, como foi prometido a eles na Torá. Qualquer um que discuta com eles sobre esse suposto fato é acusado de antissemitismo. Esta é uma das invenções mais falaciosas e amplamente divulgadas da história. O povo da Palestina é árabe puro e semita original. São os muçulmanos que são os herdeiros de Moisés (que a paz esteja com ele) e os herdeiros da verdadeira Torá que não foi alterada. Os muçulmanos acreditam em todos os profetas, incluindo Abraão, Moisés, Jesus e Muhammad, que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre todos eles. Se os seguidores

de Moisés receberam a promessa de um direito à Palestina na Torá, então os muçulmanos são a nação mais digna disso.

Quando os muçulmanos conquistaram a Palestina e expulsaram os romanos, a Palestina e Jerusalém retornaram ao Islã, a religião de todos os profetas que a paz esteja com eles. Portanto, o apelo a um direito histórico à Palestina não pode ser levantado contra a Ummah islâmica que acredita em todos os Profetas de Allah (que a paz e as bênçãos estejam com eles) - e não fazemos distinção entre eles.

- (iii)** O sangue que jorra da Palestina deve ser igualmente vingado. Você deve saber que os palestinos não choram sozinhos; suas mulheres não são viúvas sozinhas; seus filhos não são órfãos sozinhos.
- 
- b)** Vocês nos atacaram na Somália; vocês apoiaram as atrocidades russas contra nós na Chechênia, a opressão indiana contra nós na Caxemira e a agressão judaica contra nós no Líbano.
- 
- c)** Sob vossa supervisão, consentimento e ordens, os governos de nossos países que atuam como seus agentes, nos atacam diariamente;
    - (i)** Esses governos impedem nosso povo de estabelecer a Sharia Islâmica, usando violência e mentiras para fazê-lo.
    - (ii)** Esses governos nos dão um gostinho de humilhação e nos colocam em uma grande prisão de medo e subjugação.
    - (iii)** Esses governos roubam a riqueza de nossa Ummah e a vendem a você por um preço irrisório.

- (iv)** Esses governos se renderam aos judeus e entregaram-lhes a maior parte da Palestina, reconhecendo a existência de seu estado sobre os membros desmembrados de seu próprio povo.
- (v)** A remoção desses governos é uma obrigação para nós, e um passo necessário para libertar a Ummah, para fazer da Shariah a lei suprema e para recuperar a Palestina. E nossa luta contra esses governos não está separada de nossa luta contra vocês.
- d)** Vocês roubam nossa riqueza e petróleo a preços insignificantes por causa de sua influência internacional e ameaças militares. Este roubo é de fato o maior roubo já testemunhado pela humanidade na história do mundo.
- e)** Vossas forças ocupam nossos países; vocês espalham suas bases militares por eles; vocês corrompem nossas terras e sitiaram nossas santidades, para proteger a segurança dos judeus e garantir a continuidade de sua pilhagem de nossos tesouros.
- f)** Vocês mataram de fome os muçulmanos do Iraque, onde crianças morrem todos os dias. É de admirar que mais de 1,5 milhões de crianças iraquianas tenham morrido em consequência das vossas sanções, e vocês não demonstraram preocupação. No entanto, quando 3000 do vosso povo morreram, o mundo inteiro se levantou e ainda não se sentou.
- g)** Vocês apoiaram os judeus em sua ideia de que Jerusalém é sua capital eterna e concordaram em mudar sua embaixada para lá. Com vossa ajuda e sob vossa proteção, os israelenses estão planejando destruir a mesquita de Al-Aqsa. Sob a proteção de vossas armas, Sharon entrou na mesquita de Al-Aqsa, para poluí-la como uma preparação para capturá-la e destruí-la.

**(2)** Essas tragédias e calamidades são apenas alguns exemplos de vossa opressão e agressão contra nós. É ordenado por nossa religião e intelecto que os oprimidos têm o direito de retribuir a agressão. Não espere nada de nós além de Jihad, resistência e vingança. É de alguma forma racional esperar que, depois que a América nos atacou por mais de meio século, nós a deixemos viver em segurança e paz?!!

**(3)** Vocês podem então contestar que todos os itens acima não justificam a agressão contra civis, por crimes que eles não cometeram e ofensas nas quais eles não participaram:

**a)** Este argumento contradiz vossa repetição contínua de que a América é a terra da liberdade e seus líderes neste mundo. Portanto, o povo americano é quem escolhe seu governo por meio de sua própria vontade; uma escolha que decorre de sua concordância com suas políticas. Assim, o povo americano escolheu, consentiu e afirmou seu apoio à opressão israelense dos palestinos, à ocupação e usurpação de suas terras e à contínua matança, tortura, punição e expulsão dos palestinos. O povo americano tem a capacidade e a escolha de recusar as políticas de seu governo e até mesmo mudá-lo, se quiser.

**b)** O povo americano é quem paga os impostos que financiam os aviões que nos bombardeiam no Afeganistão, os tanques que atacam e destroem nossas casas na Palestina, os exércitos que ocupam nossas terras no Golfo Pérsico e as frotas que garantem o bloqueio do Iraque. Esses dólares de impostos são dados a Israel para que continue a nos atacar e penetrar em nossas terras. Portanto, o povo americano é quem financia os ataques contra nós, e é ele que supervisiona o gasto desse dinheiro da maneira que deseja, por meio de seus candidatos eleitos.

- c) Além disso, o exército americano faz parte do povo americano. É esse mesmo povo que está descaradamente ajudando os judeus a lutar contra nós.
- d) O povo americano é quem emprega seus homens e mulheres nas forças americanas que nos atacam.
- e) É por isso que o povo americano não pode ser inocente de todos os crimes cometidos pelos americanos e judeus contra nós.
- f) Allah, o Todo-Poderoso, legislou a permissão e a opção de se vingar. Assim, se formos atacados, temos o direito de atacar de volta. Quem quer que tenha destruído nossas aldeias e cidades, então temos o direito de destruir suas aldeias e cidades. Quem quer que tenha roubado nossa riqueza, então temos o direito de destruir sua economia. E quem quer que tenha matado nossos civis, então temos o direito de matar os deles.

O governo americano e a imprensa ainda se recusam a responder à pergunta:

Por que eles nos atacaram em Nova York e Washington?

Se Sharon é um homem de paz aos olhos de Bush, então também somos homens de paz!! A América não entende a linguagem das maneiras e princípios, então estamos abordando isso usando a linguagem que ela entende.

**(2ª Questão)** Quanto à segunda pergunta que queremos responder: para o que estamos chamando vossa atenção e o que queremos de vocês?

**(1)** A primeira coisa para a qual estamos chamando a vossa atenção é o Islã.

**a)** A religião da Unificação de Deus; de liberdade de associar parceiros a Ele e rejeição disso; de completo amor a Ele, o Excelso; de completa submissão às Suas Leis; e do descarte de todas as opiniões, ordens, teorias e religiões que contradizem a religião que Ele enviou a Seu Profeta Muhammad (que a paz esteja com ele). O Islã é a religião de todos os profetas e não faz distinção entre eles - que a paz esteja com todos eles.

É para esta religião que nós vós chamamos; o selo de todas as religiões anteriores. É a religião da Unificação de Deus, sinceridade, as melhores maneiras, justiça, misericórdia, honra, pureza e piedade. É a religião de mostrar bondade aos outros, estabelecer justiça entre eles, conceder-lhes seus direitos e defender os oprimidos e perseguidos. É a religião de ordenar o bem e proibir o mal com a mão, a língua e o coração. É a religião da Jihad no caminho de Allah para que a Palavra e a religião de Allah reinem Supremas. E é a religião da unidade e concordância com a obediência a Allah e total igualdade entre todas as pessoas, sem levar em conta sua cor, sexo ou idioma.

**b)** É a religião cujo livro - o Alcorão - permanecerá preservado e inalterado, depois que os outros livros e mensagens Divinos foram alterados. O Alcorão é o milagre até o Dia do Juízo. Allah desafiou qualquer um a trazer um livro como o Alcorão ou mesmo dez versículos como ele.

**(2)** A segunda coisa para a qual chamamos vossa atenção é parar com vossa opressão, mentiras, imoralidade e devassidão que se espalharam entre vocês.

**a)** Nós chamamos vossa atenção para ser um povo de maneiras, princípios, honra e pureza; rejeitar os atos imorais de

homossexualidade, intoxicantes, jogos de azar e comércio com juros.

Nós os chamamos a tudo isso para que vocês possam se libertar daquilo em que ficaram presos; para que vocês possam ser libertados das mentiras enganosas de que vocês é uma grande nação, que seus líderes espalham entre vocês para esconder de vocês o estado desprezível a que vocês chegaram.

**b)** É triste dizer-lhe que vocês são a pior civilização testemunhada pela história da humanidade:

**(i)** Vocês representam a nação que, em vez de governar pela Sharia de Allah em sua Constituição e Leis, escolhe inventar suas próprias leis como quiser e desejar. Vocês separam a religião de suas políticas, contradizendo a natureza pura que afirma a Autoridade Absoluta ao Senhor e ao seu Criador. Vocês fogem da pergunta embaraçosa que lhe é feita: Como é possível que Allah, o Todo-Poderoso, crie Sua criação, conceda-lhes poder sobre todas as criaturas e terras, conceda-lhes todas as comodidades da vida e, em seguida, negue-lhes o que eles mais precisam: o conhecimento das leis que governam suas vidas?

**(ii)** Sua nação permite a usura, que foi proibida por todas as religiões. No entanto, vocês constroem sua economia e investimentos na Usura. Como resultado disso, em todas as suas diferentes formas e disfarces, os judeus assumiram o controle de sua economia, por meio da qual eles assumiram o controle de sua mídia e agora controlam todos os aspectos de sua vida, tornando-os seus servos e alcançando seus objetivos às suas custas; exatamente o que Benjamin Franklin alertou contra você.



**(iii)** Vossa nação permite a produção, comércio e uso de intoxicantes. Vocês também permitem drogas e apenas proíbe o comércio delas, embora vossa nação seja o maior consumidor delas.

**(iv)** Vós sois uma nação que permite atos de imoralidade, e os considerais como pilares da liberdade pessoal. Vocês continuam a afundar neste abismo de nível em nível até que o incesto se espalhou entre vocês, em face do qual nem seu senso de honra nem suas leis se opõem.

Quem pode esquecer os atos imorais de seu presidente Clinton, cometidos no Salão Oval oficial? Depois disso, vocês nem mesmo o responsabilizou, exceto que ele 'cometeu um erro', após o qual tudo passou sem punição. Existe um tipo pior de evento pelo qual seu nome entrará para a história e será lembrado pelas nações?

**(v)** Vocês representam uma nação que permite jogos de azar em todas as suas formas. As empresas também praticam isso, resultando na ativação dos investimentos e no enriquecimento dos criminosos.

**(vi)** Vossa nação explora as mulheres como produtos de consumo ou ferramentas de publicidade que convidam os clientes a comprá-los. Vocês usam mulheres para servir passageiros, visitantes e estranhos para aumentar suas margens de lucro. Vocês então reclamam que apoiam a libertação das mulheres.

**(vii)** Você é uma nação que pratica o comércio do sexo em todas as suas formas, direta e indiretamente. Corporações e estabelecimentos gigantes são estabelecidos sobre isso, sob o

nome de arte, entretenimento, turismo e liberdade, e outros nomes enganosos que vocês atribuem a isso.

**(viii)** E por causa de tudo isso, vocês foram descritos na história como uma nação que espalha doenças que eram desconhecidas pelo homem no passado. Vá em frente e se glorie para as nações do homem, que vocês lhes trouxeram a AIDS como uma invenção satânica americana.

**(ix)** Vocês destruíram a natureza com seus resíduos industriais e gases mais do que qualquer outra nação na história. Apesar disso, vocês se recusam a assinar o acordo de Kyoto para garantir o lucro de suas empresas e indústrias gananciosas.

**(x)** Vossa lei é a lei dos ricos e ricos, que dominam seus partidos políticos e financiam suas campanhas eleitorais com seus dons. Por trás deles estão os judeus, que controlam suas políticas, mídia e economia.

**(xi)** Aquilo pelo qual vocês são escolhidos na história da humanidade é que vocês usaram sua força para destruir a humanidade mais do que qualquer outra nação na história; não para defender princípios e valores, mas para se apressar em garantir seus interesses e lucros. Vocês que lançaram uma bomba nuclear no Japão, embora o Japão estivesse pronto para negociar o fim da guerra. Quantos atos de opressão, tirania e injustiça vocês realizaram, ó chamadores à liberdade?

**(xii)** Não esqueçamos uma de vossas principais características: vossa dualidade tanto em maneiras quanto em valores; vossa hipocrisia nas maneiras e princípios. Todas as maneiras,

princípios e valores têm duas escalas: uma para vocês e outra para os outros.

- c)** A liberdade e a democracia que vocês invocam são apenas para vocês e para a raça branca; quanto ao resto do mundo, vocês impõem a eles suas políticas e governos monstruosos e destrutivos, que vocês chamam de 'amigos americanos'. No entanto, vocês os impede de estabelecer democracias. Quando o partido islâmico na Argélia quis praticar a democracia e ganhou as eleições, vocês soltaram seus agentes do exército argelino sobre eles e os atacou com tanques e armas, para prendê-los e torturá-los - uma nova lição do "livro americano da democracia!!
- d)** Vossa política de proibir e remover à força armas de destruição em massa para garantir a paz mundial: ela se aplica apenas aos países que vocês não permitem possuir tais armas. Quanto aos países com os quais vocês consentem, como Israel, eles podem manter e usar essas armas para defender sua segurança. Qualquer outra pessoa que vocês suspeitem que possa estar fabricando ou mantendo esses tipos de armas, vocês os chama de criminosos e toma medidas militares contra eles.
- e)** Vocês são os últimos a respeitar as resoluções e políticas do Direito Internacional, mas afirmam querer punir seletivamente qualquer outra pessoa que faça o mesmo. Israel há mais de 50 anos pressiona as resoluções e regras da ONU contra a parede com o total apoio dos Estados Unidos.
- f)** Quanto aos criminosos de guerra que vocês censuram e formam tribunais criminais - vocês descaradamente pedem que os seus próprios recebam imunidade!! No entanto, a história não esquecerá os crimes de guerra que cometestes contra os

muçulmanos e o resto do mundo; aqueles que você matou no Japão, Afeganistão, Somália, Líbano e Iraque continuarão sendo uma vergonha da qual você nunca será capaz de escapar. Será suficiente lembrá-los de seus últimos crimes de guerra no Afeganistão, em que aldeias civis inocentes densamente povoadas foram destruídas, bombas foram lançadas sobre mesquitas fazendo com que o telhado da mesquita desabasse sobre as cabeças dos muçulmanos que rezavam lá dentro. Vocês são os que quebraram o acordo com os Mujahideen quando eles deixaram Qunduz, bombardeando-os no forte Jangi e matando mais de 1.000 de seus prisioneiros por asfixia e sede. Só Allah sabe quantas pessoas morreram por tortura nas mãos de vocês e de seus agentes. Seus aviões permanecem nos céus afegãos, procurando por alguém remotamente suspeito.

**g)** Vocês alegaram ser a vanguarda dos Direitos Humanos, e seu Ministério das Relações Exteriores emite relatórios anuais contendo estatísticas dos países que violam quaisquer Direitos Humanos. No entanto, todas essas coisas desapareceram quando os Mujahideen bateram em vocês, e vocês implementaram os métodos dos mesmos governos documentados que costumavam amaldiçoar. Nos Estados Unidos, vocês capturaram milhares de muçulmanos e árabes, levou-os sob custódia sem motivo, julgamento no tribunal, nem mesmo divulgação de seus nomes. Vocês emitiram leis mais novas e mais duras.

O que acontece em Guatánamo é um constrangimento histórico para a América e seus valores, e grita em seus rostos - seus hipócritas: "Qual é o valor de sua assinatura em qualquer acordo ou tratado?"

**(3)** O que chamamos a atenção, em terceiro lugar, é que tomem uma posição honesta consigo mesmos - e duvido que o façam - para descobrir que vocês são uma nação sem princípios ou maneiras, e que os valores e princípios para vocês são algo que vocês simplesmente exigem dos outros, não aquilo que vocês mesmos devem aderir.

**(4)** Também aconselhamos que vocês parem de apoiar Israel e acabem com seu apoio aos indianos na Caxemira, aos russos contra os chechenos e também parem de apoiar o governo de Manila contra os muçulmanos no sul das Filipinas.

**(5)** Aconselhamos também que façam as malas e saiam de nossas terras. Desejamos vossa bondade, orientação e retidão, então não nos force a mandá-los de volta como carga em caixões.

**(6)** Em sexto lugar, pedimos que vocês acabem com seu apoio aos líderes corruptos em nossos países. Não interfiram em nossa política e método de educação. Deixe-nos em paz, ou então nos espere em Nova York e Washington.

**(7)** Também pedimos que vocês lidem conosco e interajam conosco com base em interesses e benefícios mútuos, em vez de políticas de subjugação, roubo e ocupação, e não continuem sua política de apoiar os judeus, porque isso resultará em mais desastres para você.

Se vocês não responder a todas essas condições, preparem-se para lutar com a Nação Islâmica. A Nação do Monoteísmo, que deposita total confiança em Allah e não teme ninguém menos que Ele. A Nação que é abordada por seu Alcorão com as palavras: "Você os teme? Allah tem mais direito de temê-Lo, se sois crentes. Lutem contra eles para que Allah os castiguem por suas mãos e os desonrem e lhe dê vitória sobre eles e curem os seios dos fiéis. E removam a ira de seus corações

(crentes). Allah aceita o arrependimento de quem Ele deseja. Allah é Onisciente, Onisciente." [Alcorão 9:13-1]

A Nação de honra e respeito:

*"Mas a honra, o poder e a glória pertencem a Allah, e ao Seu Mensageiro (Muhammad - que a paz esteja com ele) e aos crentes."* [Alcorão 63:8]

*"Portanto, não fiquéis fracos (contra o vosso inimigo), nem vos entristeçais, e sereis superiores (na vitória) se sois de fato (verdadeiros) crentes."* [Alcorão 3:139]

A Nação do Martírio; a Nação que deseja a morte mais do que você deseja a vida:

*"Não pensem naqueles que são mortos no caminho de Allah como mortos. Não, eles estão vivos com seu Senhor e estão sendo providos. Eles se regozijam com o que Allah lhes concedeu de Sua generosidade e se regozijam por causa daqueles que ainda não se juntaram a eles, mas foram deixados para trás (ainda não martirizados) para que sobre eles nenhum medo venha nem se entristeçam. Eles se regozijam com a graça e a graça de Allah, e que Allah não desperdice a recompensa dos fiéis."* [Alcorão 3:169-171]

A nação da vitória e do sucesso que Allah prometeu:

*"Foi Ele Quem enviou Seu Mensageiro (Muhammad, que a paz esteja com ele) com orientação e a religião da verdade (Islã), para torná-lo vitorioso sobre todas as outras religiões, embora os politeístas o odeiem."* [Alcorão 61:9]

*"Allah decretou que 'Em verdade, sou Eu e Meus Mensageiros que seremos vitoriosos'. Em verdade, Allah é Todo-Poderoso, Todo-Poderoso."* [Alcorão 58:21]

A Nação Islâmica que foi capaz de dispensar e destruir os impérios malignos anteriores como você; a Nação que rejeita seus ataques deseja remover seus males e está preparada para combatê-los. Vós estais bem conscientes de que a Nação Islâmica, do âmago da sua alma, despreza a vossa arrogância e arrogância.

Se os americanos se recusarem a ouvir nossos conselhos e a bondade, orientação e retidão para os quais Vós chamamos, então estejam cientes de que vocês perderão esta Cruzada que Bush começou, assim como as outras Cruzadas anteriores em que vocês foram humilhados pelas mãos dos Mujahideen, fugindo para sua casa em grande silêncio e desgraça. Se os americanos não responderem, seu destino será o dos soviéticos que fugiram do Afeganistão para lidar com sua derrota militar, ruptura política, queda ideológica e falência econômica.

Esta é a nossa mensagem para os americanos, como uma resposta à deles. Eles agora sabem por que lutamos contra eles e sobre qual forma de ignorância, com a permissão de Allah, seremos vitoriosos?